Porównanie tłumaczeń Estery 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozesłano więc listy do wszystkich prowincji królewskich, do każdej prowincji jej pismem, do każdego ludu w jego języku, że każdy mąż ma być zarządcą w swoim domu i zarządzać zgodnie z językiem swego* ludu.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozesłano listy do wszystkich prowincji królewskich, do każdej napisano jej pismem i do każdego ludu w jego własnym języku, że panem domu ma być mąż i może on nim zarządzać według zwyczajów przyjętych w obrębie swego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozesłał listy do wszystkich prowincji królewskich, do każdej prowincji *napisany* jej własnym pismem, i do każdego ludu w jego języku, aby każdy mężczyzna był panem w swoim domu. A ogłoszono to w języku każdego narodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozesłał listy do wszystkich krain królewskich, do każdej krainy pismem jej własnem, i do każdego narodu językiem jego, aby każdy mąż był panem w domu swoim. A to obwołano językiem każdego narodu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rozesłał listy po wszech ziemiach królestwa swego, aby każdy naród słyszeć i czytać mógł, różnemi języki i pismy, że mężowie są przedniejszymi i starszymi w domiech swoich, i żeby to po wszech narodach obwołano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wysłał listy do wszystkich państw króla, do każdej krainy jej własnym pismem i do każdego narodu w jego własnym języku, aby każdy mąż był panem w swoim domu i mówił, co mu się podoba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozesłano listy do wszystkich prowincji królewskich, do każdej prowincji list jej pismem pisany, do każdego ludu w jego własnym języku, że każdy mężczyzna ma być panem w swoim domu i zarządzać nim, jak mu się podoba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wysłał listy do wszystkich prowincji królewskich. Do każdej prowincji napisał jej własnym pismem, a do każdego ludu w jego własnym języku, aby każdy mąż rządził w swoim domu i mówił w języku swojego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po całym królestwie został rozesłany dekret, do każdego okręgu w jego własnym języku, by mężowie byli panami w swoich domach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozesłał więc listy do wszystkich prowincji królestwa [sporządzone] oddzielnie pismem w nich używanym i do każdego ludu w jego własnym języku [na znak], że każdy mężczyzna jest panem w swoim domu i mówi w nim swym własnym językiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	коли ж сповнилися дні шлюбу, цар зробив прийняття народам, що знайшлися в місті, впродовж шість днів в

[1)] i zarządzać zgodnie z językiem swego : brak w G.
[2)] Lub: zarządzać według zwyczajów przyjętych w obrębie swego ludu.

		Турконяка	дворі царського дому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem rozesłano list do wszystkich dzielnic królewskich, do każdej dzielnicy właściwym jej pismem i do każdego narodu stosownie do jego języka aby każdy mąż był panem w swoim domu. I ogłoszono to językiem każdego narodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posłał więc spisane dokumenty do wszystkich prowincji królewskich, do każdej prowincji w jej własnym sposobie pisania i do każdego ludu w jego własnym jeżyku, aby każdy mąż był jak książę w swoim domu i mówił jeżykiem swojego ludu.